ОДЛУКА

о поступку усклађивања законодавства Босне и Херцеговине са правним тековинама Европске уније ("Службени гласник БиХ", бр. 75/16, 2/18 и 32/23)- неслужбени пречишћени текст

Члан 1.
(Предмет одлуке)

Овом одлуком утврђују се инструменти за усклађивање законодавства Босне и Херцеговине (у даљем тексту: БиХ) са правним тековинама Европске уније (у даљем тексту: ЕУ), обавезе министарстава и других институција БиХ и руководилаца органа управе (у даљем тексту: обрађивач прописа) и Дирекције за европске интеграције (у даљем тексту: Дирекција) у поступку усклађивања законодавства БиХ са правним тековинама ЕУ.

"Члан 1а.

(Употреба израза у мушком или женском роду)

Изрази који су ради прегледности дати у једном граматичком роду у овој одлуци без дискриминације се односе и на мушкарце и на жене.

Члан 2.
(Инструменти за усклађивање)

(1) Инструменти за усклађивање законодавства БиХ са правним тековинама ЕУ су табела усклађености и изјава о усклађености (у даљем тексту: инструменти за усклађивање).

(2) Обрасци инструмената за усклађивање прописани су у Анексу I ове одлуке и чине њен саставни дио.

Члан 3.
(Обавезе у поступку израде прописа)

(1) Обрађивач прописа обавезан је да обавијести Дирекцију о предузимању активности у вези са припремом и израдом прописа који се усклађују са правним тековинама ЕУ и да затражи учешће Дирекције у радним групама за израду прописа.

(2) У поступку израде прописа, обрађивач прописа обавезан је да:

а) попуни инструменте за усклађивање према упутствима из Анекса I ове одлуке;

б) уради стручну редактуру табеле стручних термина према упутствима из Анекса II ове одлуке;

ц) у предмету прописа навести називе правних аката ЕУ у складу с Анексом III који је саставни дио ове Одлуке;

д) навођење одредаба правних аката ЕУ врши се на начин дефинисан у складу с Анексом III који је саставни дио ове Одлуке и служи искључиво у сврху праћења и информисања о преузимању правне тековине ЕУ у законодавство БиХ.

Члан 4.
(Достављање инструмената за усклађивање)

(1) Обрађивач прописа доставља Дирекцији нацрт и приједлог прописа са образложењем заједно са попуњеним инструментима за усклађивање на провјеру и потврду усклађености.

(2) Обрађивач прописа доставља нацрт и приједлог прописа у процедуру усвајања на сједнице Савјета министара Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Савјет министара) и у парламентарну процедуру заједно са мишљењем Дирекције и инструментима за усклађивање и ознаком "ЕИ" на првој страници прописа у горњем десном углу.

Члан 5.
(Допуна и отклањање недостатака)

(1) Пропис уз који нису приложени инструменти за усклађивање или су инструменти за усклађивање неуредно попуњени, Дирекција враћа обрађивачу прописа на допуну или отклањање недостатака.

(2) Обрађивач прописа је дужан да у року од 10 дана поступи по захтјеву Дирекције и да достави уредно попуњене инструменте за усклађивање.

Члан 6.
(Провјера и потврда усклађености)

(1) Дирекција врши провјеру и потврду усклађености и даје мишљење у року од 10 дана од дана пријема уредно попуњеног захтјева за мишљење.

(2) Изузетно, Дирекција даје мишљење у року од 20 дана у случају нарочито сложених и обимних прописа.

Члан 7.
(Обавјештење о уважавању примједби Дирекције)

Ако обрађивач прописа уважи и угради примједбе Дирекције наведене у мишљењу о усклађености, дужан је о томе да обавијести Дирекцију и достави нови текст прописа са ажурираним инструментима за усклађивање.

Члан 8.
(Амандмани)

Ако се на нацрт или приједлог прописа из члана 4. ове одлуке у фази усвајања уложе амандмани, обрађивач односно предлагач прописа дужан је да достави амандмане Дирекцији на мишљење о усклађености.

Члан 9.
(Превођење и редактура прописа)

(1) Обрађивач прописа је дужан да преведе пропис на енглески језик након објављивања прописа у "Службеном гласнику БиХ".

(2) Изузетно, обрађивач прописа преводи на енглески језик нацрт/приједлог прописа уколико то затражи Европска комисија.

(3) Обрађивач прописа је дужан да уради стручну редактуру превода прописа у складу са табелом стручних термина из Анекса II ове одлуке. Употреба стручних термина усаглашених у поступку из тачке Д. Анекса II ове одлуке је обавезујућа.

(4) Обрађивач прописа је дужан да преводе прописа из ст. (1) и (2) овог члана достави Дирекцији на контролу квалитета превода.

Члан 10.
(Обавезе Дирекције)

(1) Дирекција је дужна да пружи обрађивачу прописа потребну стручну помоћ у поступку израде прописа и при попуњавању инструмената за усклађивање из Анекса I ове одлуке.

(2) Дирекција израђује табелу са приједлозима стручних термина из Анекса II ове одлуке и врши контролу квалитета превода прописа.

(3) Дирекција прати примјену ове одлуке и о томе извјештава Савјет министара најмање једном годишње, те предлаже мјере за унапређење њеног спровођења.

Члан 11.
(Извјештавање)

(1) Дирекција координира активности органа управе у вези са извјештавањем тијела ЕУ о усклађености прописа у БиХ са прописима ЕУ.

"(2) За потребе извјештавања из става (1) овог члана, органи управе обавезни су на захтјев Дирекције доставити табелу усклађености из Одјељка Б. Поглавље II Дио први Анекса I ове одлуке и прописе на енглеском језику."

Члан 12.
(Електронска евиденција)

(1) Дирекција води електронску евиденцију о усклађивању законодавства са правним тековинама ЕУ.

(2) Обрађивачи прописа достављају Дирекцији податке о усклађивању са правним тековинама ЕУ у облику који погодују електронској обради.

Члан 13.
(Престанак важења)

Ступањем на снагу ове одлуке престаје да важи Одлука о инструментима за усклађивање законодавства Босне и Херцеговине са правним тековинама Европске уније ("Службени гласник БиХ", број 23/11).

Члан 14.
(Ступање на снагу)

Ова одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику БиХ".

СМ број 207/16
28. јула 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Савјета министара БиХ
Др **Денис Звиздић**, с. р.

АНЕКС I

ИНСТРУМЕНТИ ЗА УСКЛАЂИВАЊЕ

ДИО ПРВИ - (ТАБЕЛА УСКЛАЂЕНОСТИ)

ПОГЛАВЉЕ I

Одјељак А. (Опште одредбе)

Табела усклађености представља табеларни приказ подударности одредаба нацрта/приједлога прописа са прописом ЕУ. Обрађивач прописа попуњава табелу усклађености према упутствима из Поглавља II овог анекса.

У случају измјена и допуна секундарних извора права ЕУ, за попуњавање табеле усклађености користи се задња пречишћена верзија прописа ЕУ.

Када се пропис усклађује са више прописа ЕУ, за сваки секундарни извор попуњава се посебна табела.

Странице табеле усклађености треба да буду нумерисане у доњем десном углу на начин да се виде странице из редослиједа и укупан број страница (нпр. "1/50" или "Страница 1 од 50")."

Одјељак Б. (Достављање табеле усклађености)

Табела усклађености се доставља Дирекцији:

а) уз нацрт/приједлог прописа на провјеру и потврду усклађености;

б) на захтјев Дирекције у поступку провјере усклађености измјена и допуна прописа уколико за основни пропис није израђена табела усклађености;

в) на захтјев Дирекције за поступак извјештавања тијела ЕУ о усклађености прописа (у) БиХ са прописом ЕУ.

Табела усклађености се доставља и електронским путем на имејл адресу: dei_uskladjivanje@dei.gov.ba за потребе израде базе података усклађених прописа.

ПОГЛАВЉЕ II (ОБРАСЦИ ТАБЕЛЕ УСКЛАЂЕНОСТИ И УПУТСТВО ЗА ПОПУЊАВАЊЕ)

Одјељак А. (Табела усклађености)

Датум израде:	**Идентификациони број табеле:**			
CELEX број: **Назив прописа ЕУ:**	**Назив прописа БиХ:**			
1	**2**	**3**	**4**	**5**
Одредбе прописа ЕУ	**Реф**	**Одредбе прописа БиХ**	**Усклађеност$$$$$$**	**Напомене**

Идентификациони број табеле усклађености попуњава Дирекција, а састоји се од скраћенице за институцију, ознаке за табелу усклађености (ТУ) и врсту правног акта (нацрт/приједлог закона или подзаконског акта), редног броја и године израде (нпр: МС-ТУ/ПЗ/01/16).

1. CELEX број
Навести CELEX број прописа ЕУ.

2. Назив прописа ЕУ

а) Навести пуни назив прописа ЕУ на једном од службених језика у употреби у БиХ и на енглеском језику и све његове измјене и допуне, наводећи врсту акта, назив институције/институција ЕУ која га је донијела, број акта, број и датум Службеног листа ЕУ у којем је објављен.

б) Примјери навођења различитих врста прописа ЕУ:

(1) Директива 2006/123/ЕЗ Европског парламента и Савјета од 12. децембра 2006. о услугама на унутрашњем тржишту (Сл.л. L 376, 27. 12. 2006)

Directive 2006/123/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on services in the internal market (OJ L 376, 27.12.2006)

(2) Уредба (ЕУ) бр. 650/2012 Европског парламента и Савјета од 4. јула 2012. о надлежности, мјеродавном праву, признавању и извршавању одлука и прихватању и извршењу вјеродостојних исправа у насљедно-правним питањима и о стварању европског сертификата о насљеђивању (Сл.л. L 201, 27.7.2012)

Regulation (EU) No 650/2012 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and acceptance and enforcement of authentic instruments in matters of succession and on the creation of a European Certificate of Succession (OJ L 201, 27.7.2012)

(3) Одлука бр. 1082/2013/ЕУ Европског парламента и Савјета од 22. септембра 2013. о озбиљним прекограничним пријетњама здрављу и о стављању ван снаге Одлуке бр. 2119/98/ЕЗ (Сл.л. L 293, 5.11.2013)

Decision No 1082/2013/EU of the European Parliament and of the Council of 22 October 2013 on serious cross-border threats to health and repealing Decision No 2119/98/EC (OJ L 293, 5.11.2013)

(4) Проведбена уредба Комисије (ЕУ) 2016/559 од 11. априла 2016. о одобравању споразума и одлука о планирању производње у сектору млијека и млијечних производа (Сл.л. L 96, 12.4.2016)

Commission Implementing Regulation (EU) 2016/559 of 11 April 2016 authorising agreements and decisions on the planning of production in the milk and milk products sector (OJ L 96, 12.4.2016)
(5) Примјер навођења пречишћене верзије правног акта ЕУ:

Директива 2000/60/ЕЗ Европског парламента и Савјета од 23. октобра 2000. о успостави оквира за дјеловање Заједнице у области водне политике (Сл.л. L 327, 22.12.2000) - задња пречишћена верзија, 12.11.2014.

Directive 2000/60/EC of the European Parliament and of the Council of 23 October 2000 establishing a framework for Community action in the field of water policy (OJ L 327, 22.12.2000) - Latest consolidated version 12/11/2014

3. Назив нацрта/приједлога прописа

Навести пуни назив прописа и назнаку да ли је ријеч о нацрту или приједлогу прописа на једном од службених језика у употреби у БиХ и на енглеском језику.

4. Одредбе прописа ЕУ

У колони 1 потребно је да се наведе пуни текст одредбе прописа ЕУ према поглављима, одјељцима, члановима, ставовима, тачкама и алинејама.

Изузетно, пуни текст одредаба не наводи се за обимне прописе ЕУ. У случају обимних анекса прописа ЕУ, у табели усклађености наводе се наслови дијелова анекса (колона 1). На исти начин се наводе и анекси нацрта/приједлога прописа (колона 2).

5. Одредбе нацрта/приједлога прописа

У колони 3, на исти начин као и код навођења одредаба прописа ЕУ, потребно је да се наведе пуни текст одредбе нацрта/приједлога прописа према поглављима, одјељцима, члановима, ставовима, тачкама и алинејама.

6. Референтна ознака

У случају када се један пропис ЕУ преузима у више прописа БиХ, називи тих прописа се означавају бројчаним ознакама, а њихове референтне ознаке наводе се у колони 2.

7. Усклађеност

У колони 4 навести оцјену усклађености. За навођење оцјене усклађености користе се сљедеће ознаке:

1. "потпуно усклађено" (П) - одредба нацрта/приједлога прописа је у складу са одредбом прописа ЕУ и усклађена је са свим начелима која из те одредбе произлазе;

2. "дјелимично усклађено" (Д) - одредба нацрта/приједлога прописа у складу је са одредбом прописа ЕУ, али није усклађена са свим већ само са појединим, најважнијим начелима која из те одредбе произлазе;

3. "неусклађено" (Н) - одредба нацрта/приједлога прописа је у супротности са одредбом прописа ЕУ и неусклађена је са најважнијим начелима која из те одредбе произилазе. Ова оцјена се наводи и када не постоји одредба нацрта/приједлога прописа која се може упоредити са одредбом прописа ЕУ.

4. "непреносиво" (НЕП) - одредбе прописа ЕУ не успостављају обавезу усклађивања (као што су нпр. прелазне и завршне одредбе).

5. За одредбе прописа ЕУ које успостављају обавезу усклађивања, а нису преузете јер су предмет усклађивања другог прописа, у колони 4 се наводи ознака НП ("није преузето").

8. Напомене

У колони 5 наводе се сљедећи подаци:

а) Разлози за дјелимичну усклађеност или неусклађеност одредбе нацрта/приједлога прописа са прописом ЕУ: Ако је нацрт/приједлог прописа дјелимично усклађен са изворима права ЕУ или уопште није усклађен, обрађивач прописа је дужан да наведе разлоге за дјелимичну усклађеност односно неусклађеност (економски, социјални, финансијски и други разлози). При томе треба да се позове на одређену анализу учинка, студију или неки други документ, а не само да уопштено наведе разлоге.

б) Разлози за непреузимање одредбе прописа ЕУ: Ако одредба прописа ЕУ није предмет усклађивања, обрађивач прописа је дужан да наведе којим другим прописом је та одредба преузета или којим ће се прописом преузети.

в) Рок за постизање потпуне усклађености: Обрађивач прописа треба да наведе рок на основу релевантног документа (Споразум о стабилизацији и придруживању, Програм интегрисања или други документ) којим се предвиђа потпуна усклађеност нацрта/приједлога прописа са прописом ЕУ. Уколико је предвиђени рок истекао, потребно је навести разлоге због којих се није постигла пуна усклађеност.

г) Остале релевантне назнаке у вези са оцјеном усклађености, разлозима изабраних рјешења приликом прописивања, остали извори права ЕУ (пресуде Суда ЕУ, општа начела права ЕУ, међународни споразуми које је закључила ЕУ са другим државама и међународним организацијама, као и међународни споразуми између држава чланица ЕУ) који се односе на нормативни садржај нацрта/приједлога прописа.

Одјељак Б. (Табела за извјештавање)

За потребе извјештавања Европске комисије користи се табела усклађености у којој се додатно наводе надлежне институције за попуњавање табеле. Табелу попуњава обрађивач прописа на енглеском језику након проведене редактуре превода прописа. Дирекција координира израду табеле усклађености прописа (у) БиХ са прописима ЕУ.

Датум израде:				
Надлежне институције (*за попуњавање табеле*): **1.** **2.** **3.**				
CELEX број:	**Назив прописв у БиХ*:***			
Назив прописа ЕУ:				
1	**2**	**3**	**4**	**5**
Одредбе прописа ЕУ	**Реф.**	**Одредбе прописв у БиХ**	**Усклађеност**	**Напомене**

ДИО ДРУГИ - (ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ)

Изјава о усклађености представља табеларни приказ који, поред основних података о усклађености прописа са свим изворима права ЕУ, садржи обавезу потписа руководиоца органа управе као обрађивача прописа којим се потврђује тачност навода у изјави о усклађености. Изјава се доставља у два примјерка.

Образац и упутство за попуњавање изјаве о усклађености

ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ		
Идентификациони број изјаве:		
1. Подаци о обрађивачу прописа	Назив институције	
	Сектор/Одсјек	
2. Назив прописа		
3. Усклађеност прописа са одредбама Споразума о стабилизацији и придруживању		
3.1.	**Одредба Споразума**	
3.2.	**Оцјена испуњености обавезе из наведене одредбе Споразума**	
3.3.	**Разлози за дјелимично испуњавање односно неиспуњавање обавезе из наведене одредбе Споразума и рок у којем је предвиђено постизање потпуне усклађености**	
4. Веза прописа са Програмом интегрисања (ПИ)		
4.1.	**ПИ за период**	
4.2.	**Поглавље, потпоглавље**	
4.3.	**Рок за доношење прописа**	
4.4.	**Напомена**	
5. Усклађеност прописа са правним тековинама ЕУ		
5.1.	**Примарни извори права ЕУ и степен усклађености**	
5.2.	**Секундарни извори права ЕУ**	
5.3.	**Степен усклађености са секундарним изворима права**	
5.4.	**Разлози за дјелимичну усклађеност или неусклађеност**	
5.5.	**Рок за потпуно усклађивање**	
5.6.	**Остали извори права ЕУ**	
6. Да ли је обезбијеђен превод правних извора на службене језике у употреби у БиХ?		
7. Да ли је пропис преведен на енглески језик ?		
Руководилац органа управе Потпис		Директор Дирекције за европске интеграције Потпис
Датум и печат:		Датум и печат:

Идентификациони број изјаве попуњава Дирекција а састоји се од скраћенице за институцију, ознаке за изјаву усклађености (ИУ) и врсту правног акта (нацрт/приједлог закона или подзаконског акта), редног броја изјаве о усклађености и године израде (нпр. МС-ИУ/ПЗ/01/16).

1. Подаци о обрађивачу прописа

Уписује се назив органа управе или другог овлаштеног обрађивача прописа који припрема нацрт/приједлог прописа акта и његове унутрашње организационе јединице у којој је нацрт/приједлог прописа припремљен (сектор/одсјек).

2. Назив прописа

Наводи се пуни назив нацрта/приједлога прописа на једном од службених језика у употреби у БиХ и на енглеском језику.

3. Усклађеност нацрта/приједлога прописа са одредбама Споразума о стабилизацији и придруживању
3.1. Одредба Споразума

Наводи се одредба/одредбе Споразума која се односи на нормативни садржај нацрта/приједлога прописа тако да се назначи глава, односно поглавље Споразума те број члана. Ако Споразум не садржи одредбу која се односи на нормативни садржај нацрта/приједлога прописа, обрађивач прописа наводи ту чињеницу те у том случају не попуњава тачке 3.2. и 3.3.

3.2. Оцјена испуњености обавезе из наведене одредбе Споразума

Наводи се у којој се мјери прописом испуњава обавеза из наведене одредбе Споразума. При томе треба да се користе изрази: "испуњава у потпуности", "дјелимично испуњава" и "не испуњава".

3.3. Разлози за дјелимично испуњавање односно неиспуњавање обавезе из наведене одредбе Споразума и рок у којем је предвиђено потпуно постизање усклађености

Ако се обавеза само дјелимично испуњава или се уопште не испуњава, обрађивач прописа је дужан да наведе разлоге (економски, социјални, финансијски и други разлози). При томе треба да се позове на одређену анализу учинка, студију или неки други документ, а не само да уопштено наведе разлоге. Обрађивач прописа наводи и рок за испуњавање обавезе.

4. Веза прописа са Програмом интегрисања (ПИ)

Наводи се да ли се у ПИ предвиђа доношење прописа.

4.1. ПИ за период: треба навести на који се ПИ обрађивач позива (нпр. ПИ за период 2018 - 2021).

4.2. Поглавље, потпоглавље: наводи се број и назив поглавља, односно потпоглавља ПИ у којем је планиран пропис.

4.3. Рок за доношење прописа: наводи се рок предвиђен у ПИ за доношење прописа. Уколико тај рок није испоштован, обрађивач прописа је дужан да наведе разлоге због чега обавеза није испуњена у року.

Напомена: потребно је објаснити уколико има разлика у односу на ПИ (на примјер, ако је промијењен назив прописа, уколико су планиране измјене прописа, а у међувремену је одлучено да се предложи нови пропис, уколико се више прописа спаја у један и слично).

5. Усклађеност прописа са правним тековинама ЕУ

5.1. Примарни извори права ЕУ

Наводе се одредбе примарних извора права ЕУ које се односе на нормативни садржај нацрта/приједлога прописа и степен усклађености нацрта/приједлога прописа са наведеним одредбама. Назив примарног извора права се наводи на једном од службених језика у употреби у БиХ и на енглеском језику. Потребно је да се наведе назив оснивачког уговора као и дио, наслов, поглавље и број члана, који се односе на нормативни садржај акта.

Примјер навођења:

Уговор о функционисању Европске уније (пречишћени текст 2016); Дио трећи Политике и унутрашње дјеловање Уније; Глава VII. Заједничка правила о конкуренцији, опорезивању и усклађивању права; Поглавље 1. Правила о конкуренцији, чл. 101. и 102.

Treaty on the Functioning of the European Union (Consolidated version 2016); Part Three Union Policies and Internal Actions; Title VII Common rules on competition, taxation and approximation of laws; Chapter 1 Rules on competition, Articles 101 and 102.

За навођење степена усклађености користе се сљедеће ознаке:

1. "потпуно усклађено" - нацрт/приједлог прописа је у складу са одредбама примарних извора права ЕУ и усклађен је са свим начелима која из тих одредаба произлазе;

2. "дјелимично усклађено" - нацрт/приједлог прописа је у складу са одредбама примарних извора права ЕУ, али није усклађен са свим начелима, већ само са појединим, најважнијим начелима која из тих одредаба произлазе;

3. "неусклађено" - нацрт/приједлог прописа је у супротности са одредбама примарних извора права ЕУ и неусклађен је са најважнијим начелима која из тих одредаба произлазе;

5.2. Секундарни извори права ЕУ

Наводи се пуни назив прописа ЕУ на једном од службених језика у употреби у БиХ и на енглеском језику и све његове измјене и допуне које су преузете предметним прописом, наводећи врсту акта, назив институције/институција ЕУ која га је донијела, број акта, број и датум Службеног листа Европске уније у којем је објављен као и његов CELEX број.

Примјери навођења дати у тачки 2 Поглавља II Дио први овог анекса.

5.3. Степен усклађености

Наводи се степен усклађености нацрта/приједлога прописа са одредбама секундарних извора права наведеним у тачки 5.2.

За навођење степена усклађености користе се сљедеће ознаке:

1. "потпуно усклађено"- нацрт/приједлог прописа је у складу са одредбама секундарних извора права ЕУ и усклађен је са начелима која из тих одредаба произлазе;

2. "дјелимично усклађено"- нацрт/приједлога прописа је у складу са одредбама секундарних извора права ЕУ, али није усклађен са свим већ само са појединим, најважнијим начелима која из тих одредаба произлазе;

3. "неусклађено"- нацрт/приједлог прописа је у супротности са одредбама секундарних извора права ЕУ и неусклађен је са најважнијим начелима која из тих одредаба произлазе.

5.4. Разлози за дјелимичну усклађеност или неусклађеност

Ако је нацрт/приједлог прописа дјелимично усклађен са изворима права ЕУ или уопште није усклађен, обрађивач прописа је дужан да наведе разлоге за дјелимичну усклађеност односно неусклађеност (економски, социјални, финансијски и други разлози). При томе треба да се позове на одређену анализу учинка, студију или неки други документ, а не само да уопштено наведе разлоге.

5.5. Рок за потпуно усклађивање

Потребно је да се наведе у којем року се предвиђа потпуно усклађивање. Обрађивач прописа треба да наведе рок на основу релевантног документа (Споразум о стабилизацији и придруживању, Програм интегрисања или други документ) којим се предвиђа потпуна усклађеност нацрта/приједлога прописа са правним тековинама ЕУ. Уколико је предвиђени рок истекао, потребно је да се наведу разлози због којих се није постигла пуна усклађеност.

5.6. Остали извори права ЕУ

Наводе се остали извори права ЕУ (пресуде Суда ЕУ, општа начела права ЕУ, међународни споразуми које је закључила ЕУ са другим државама и међународним организацијама, као и међународни споразуми између држава чланица ЕУ) који се односе на нормативни садржај нацрта/приједлога прописа.

Ако обрађивач прописа утврди да је Суд донио пресуду која се односи на одредбе примарних, односно секундарних извора права ЕУ са којима се нацрт/приједлог прописа усклађује, потребно је да се уваже и наводи пресуде.

Код навођења пресуде наводи се број предмета у којем је пресуда донесена, назив странака у предмету, ознака Извјештаја Суда (ECR - European Court Reports) у којем је објављена, те CELEX број.

Примјер навођења пресуде:

Предмет 152/84*, M.H.Marshall v. Southampton and South-West Hampshire Area Health Authority (Teaching) (1986) ECR* стр.723, 61991J0271

6. Да ли је обезбијеђен превод правних извора на службене језике у употреби у БиХ?

Потребно је да се наведе да ли су прописи ЕУ са којима се усклађује нацрт/приједлог прописа преведени на један од службених језика у употреби у БиХ.

7. Да ли је нацрт/приједлог прописа преведен на енглески језик?

Потребно је да се наведе да ли је нацрт/приједлог прописа преведен на енглески језик; уколико јесте, потребно је да се превод достави уз изјаву.

Овјера изјаве о усклађености

Руководилац органа управе и директор Дирекције својим потписом и печатом овјеравају изјаву о усклађености.

АНЕКС II

ТАБЕЛА СТРУЧНИХ ТЕРМИНА

А. Циљ и значај табеле стручних термина

Циљ израде табеле стручних термина је осигурање досљедне употребе терминологије, односно досљедног коришћења стручних термина у оквиру једног прописа БиХ, као и у свим прописима који се тичу предметне области. Табела стручних термина представља важан алат у процесу превођења и усклађивања законодавства. Табела пружа увид у то како је стручни термин из релевантног прописа ЕУ преведен на службене језике у употреби у БиХ, што је од изузетног значаја за каснију фазу превођења прописа на енглески језик за потребе процеса европских интеграција, односно процјене усклађености законодавства БиХ са законодавством ЕУ.

Б. Обавјештење о изради прописа

У складу са чланом 3. став (1) ове одлуке обрађивач прописа доставља обавјештење Дирекцији о предузимању активности у вези са припремом и израдом прописа који се усклађују са правним тековинама ЕУ. У обавјештењу се наводе CELEX бројеви и пуни називи правних аката са којима се пропис усклађује.

В. Обавезе Дирекције

Дирекција израђује табелу са приједлогом стручних термина садржаних у пропису ЕУ и попуњава прве четири колоне табеле:

(а) у колони 1 наводе се стручни термини на енглеском језику, онако како се преузимају из правног акта ЕУ (ЕЦК-Lex);

(б) у колони 2 наводе се стручни термини на хрватском језику као једном од службених језика ЕУ (EUR-Lex);

(в) у колони 3 наводи се члан, став, тачка или алинеја гдје се термин налази у пропису на енглеском/хрватском језику (EUR-Lex);

(г) у колони 4 наводе се приједлози превода стручних термина на службеним језицима у употреби у БиХ [босански (БС), хрватски (ХР), српски (СР)].

Дирекција доставља обрађивачу прописа табелу стручних термина са прве четири попуњене колоне.

Г. Обавезе обрађивача прописа

Обрађивач прописа попуњава колоне 5, 6 и 7 и даје стручне коментаре на достављене термине на сљедећи начин:

(а) у колони 5 наводи члан, став, тачку или алинеју у којем се термин налази у пропису БиХ;

(б) у колони 6 наводи приједлог превода термина на службене језике у употреби у БиХ;

(в) у колони 7 наводи разлоге за измјену предложеног термина из колоне 4 као и друге коментаре.

Д. Усклађени термини

Када су у колонама 4 и 6 наведени различити приједлози, Дирекција и обрађивач прописа усаглашавају термине. Усаглашени термин у колону 8 уноси Дирекција.

Употреба стручних термина у облику у којем су усаглашени постаје обавезујућа.

Накнадна измјена усаглашених стручних термина у поступку лекторисања прописа БиХ на службене језике у употреби у БиХ није дозвољена.

ТАБЕЛА СТРУЧНИХ ТЕРМИНА

Назив прописа (БХС)	*(оригинални наслов прописа на једном од службених језика у употреби у*
Назив прописа (ЕН)	*(преведени наслов прописа на енглеском језику)*
CELEX бројеви правних аката ЕУ	*(сви CELEX бројеви правних аката ЕУ са којима се пропис усклађује)*

Област	*(што прецизније навести област нпр. банкарство, сигурност хране, јавне набавке и сл.)*

Терминологија	*(име и презиме терминолога)*	*(имејл и телефон терминолога)*
Стручна редактура	*(име и презиме стручног редактора и*	*(имејл и телефон стручног редактора)*

1	**2**	**3**			**5**	**6**		**7**	**8**	
термин из прописа ЕУ на енглеском језику (Eur-Lex)	термин из прописа ЕУ на хрватском језику (Eur-Lex)	мјесто на којем се термин налази у пропису ЕУ: члан	приједлог превода термина на службене језике у употреби у		мјесто на којем се термин налази у пропису БиХ:	приједлог превода термина на службеним језицима у употреби у		разлог за измјену и други коментари (стручни	усаглашени термин на службеним језицима у употреби у БиХ	
			БС			БС			БС	
			ХР			ХР			ХР	
			СР			СР			СР	
			БС			БС			БС	
			ХР			ХР			ХР	
			СР			СР			СР	

АНЕКС III

(Навођење правних аката ЕУ)

За навођење правних аката ЕУ с којима се усклађују прописи, обрађивач прописа користи сљедећу формулацију у предмету прописа кроз адекватне ставове:

(1) Овим_____ (навести назив прописа) се преузимају одредбе _____ (навести пуни назив правног акта ЕУ).

(2) Навођење одредаба _____ (навести врсту правног акта ЕУ који се преузима) из става (1) овог члана врши се искључиво у сврху праћења и информисања о преузимању правних тековина ЕУ у законодавство БиХ.

Примјер 1.

(1) Овим Законом врши се усклађивање с одредбама Директиве 2000/84/ЕЗ Европског парламента и Савјета од 19. јануара 2001. о љетном рачунању времена.

(2) Навођење одредби директиве из става (1) овог члана врши се искључиво у сврху праћења и информисања о преузимању правних тековина ЕУ у законодавство БиХ.

Примјер 2.

(1) Овом Одлуком преузимају се одредбе чл. 56. и 57. Директиве 2005/36/ЕЗ Европског парламента и Савјета од 7. септембра 2005. о признавању стручних квалификација, како је измијењена Директивом 2013/55/ЕУ Европског парламента и Савјета од 20. новембра 2013. о измјени Директиве 2005/36/ЕЗ о признавању стручних квалификација и Уредбе (ЕУ) бр. 1024/2012 о административној сарадњи путем информационог система унутрашњег тржишта ("Уредба ИМИ").

(2) Навођење одредби директива из става (1) овог члана врши се искључиво у сврху праћења и информисања о преузимању правних тековина ЕУ у законодавство БиХ.

Примјер 3.

(1) Овим Списком преузимају се одредбе Спроведбене уредбе Комисије (ЕУ) бр. 540/2011 од 25. маја 2011. о спровођењу Уредбе (ЕЗ) бр. 1107/2009 Европског парламента и Савјета у погледу пописа одобрених активних материја са свим измјенама и допунама закључно са Спроведбеном уредбом Комисије (ЕУ) 2019/1690 од 9. октобра 2019.

(2) Навођење одредби уредбе из става (1) овог члана врши се искључиво у сврху праћења и информисања о преузимању правних тековина ЕУ у законодавство БиХ.

Примјер 4.

(1) Овом Одлуком врши се усклађивање са сљедећим правним актима ЕУ:

а) Уредба Комисије (ЕУ) број 360/2012 о примјени чл. 107. и 108. Уговора о функционисању Европске уније на *de minimis* помоћи које се додјељују предузетницима за обављање услуга од општег економског интереса,

b) Одлука Комисије од 20. децембра 2011. године о примјени члана 106. става 2. Уговора о функционисању Европске уније на државне помоћи у облику накнаде за пружање јавних услуга које се додјељују одређеним предузетницима којима је повјерено обављање услуга од општег економског интереса,

c) Комуникација Комисије о примјени правила ЕУ о државним помоћима на накнаду за обављање услуга од општег економског интереса и

d) Комуникација Комисије - Оквир ЕУ за државну помоћ у облику накнаде за јавне услуге (2011).

(2) Навођење правних аката ЕУ из става (1) овог члана врши се искључиво у сврху праћења и информисања о преузимању правних тековина ЕУ у законодавство БиХ.